

初级

商务谈判英语

(Elementary)

Business Negotiation English



杨静宽 编

n English



上海外语教育出版社

(初级)

商务谈判英语

Business Negotiation English

(Elementary)

杨静宽 编



外教社

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

商务谈判英语. 初级/杨静宽编. - 上海: 上海外语教育出版社, 2002

ISBN 7-81080-474-X

I. 商… II. 杨… III. 贸易谈判-英语-口语-教材
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 032101 号

本书由上海汽车工业教育基金会资助

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 孙 骊

印 刷: 上海外语教育出版社印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 5.5 字数 145 千字

版 次: 2002 年 10 月第 1 版 2005 年 3 月第 3 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81080-474-X / G · 248

定 价: 8.60 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前 言

中国加入世贸组织之后,中国与世界各国的经济交往势必更趋频繁。会有越来越多的外国企业涌入中国,也会有越来越多的中国企业走出国门。中外各方在进行经济交往中,免不了要进行商务谈判。

一般来说,在国际商务谈判中大多是使用英语。但是,要获得谈判的成功,光懂英语还远远不够,还必须掌握相关的业务知识和谈判策略。本书就是试着将三者结合起来,希望读者通过使用本书,一方面能提高英语水平,特别是口语能力,另一方面,又能对外贸谈判的过程有一个比较全面的认识,既学习外贸的基础知识,又了解谈判的基本策略。

本书根据外贸实务,由简至繁,共分初级、中级和高级三册。并配有录音磁带。每一单元的编排方法几乎与课堂上老师的教学方法相同。每个单元以“情景对话”开始,让读者一方面练习听力,另一方面对本单元要学的内容有一个大概的了解;接下来的“词汇解释”帮助读者扫除生词障碍、掌握一些单词的用法;再接下来根据对话的情景列出若干“实用句子”,旨在帮助读者举一反三,灵活运用;最后的“自己操练”为的是帮助读者巩固复习这一单元的内容。

本书可作为外经贸专业学生和各类从事外经贸工作人员的學習用书,而且特别适合于有志于从事外贸工作的英语自学者使用。

本书在编著出版过程中有幸得到了许多人的帮助。编者在此特别要感谢本书的责编孙骊教授和编者的导师薛蕃康教授,他们对本书进行了认真的审阅,并提出了许多宝贵的意见。另外,编者还要感谢上海外语教育出版社和上海外语音像出版社对本书出版

的大力支持。在编写本书过程中,编者参考了许多有关的书籍和资料,在此特向原作者深表谢忱。编者更要特别感谢上海汽车工业教育基金会对出版此书给予的资助。

由于编者水平有限,书中错误在所难免,恳请读者和专家批评指正。

编 者

2001 年于

上海外国语大学

CONTENTS

目 录

UNIT 1	Meeting a Client at the Airport	1
	去机场接客户	
UNIT 2	On the Way to the Hotel	9
	去饭店路上	
UNIT 3	Making an Appointment on the Phone	19
	电话安排日程	
UNIT 4	Initial Contact	27
	初次接触	
UNIT 5	Making an Inquiry	36
	询盘	
UNIT 6	Making an Offer	46
	报盘	
UNIT 7	Bargaining	54
	讨价还价	
UNIT 8	Commission	65
	佣金	
UNIT 9	Payment	75
	支付方式	
UNIT 10	Shipment	86
	装运	
UNIT 11	Packing	97
	包装	

UNIT 12	Insurance	109
	保险	
UNIT 13	Commodity Inspection	120
	商检	
UNIT 14	Signing a Contract	131
	签署合同	
UNIT 15	Dinner	142
	宴请	
练习参考答案		151

UNIT 1

Meeting a Client at the Airport

情景对话

王冰先生是上海对外贸易公司的外销员,现在他正在机场接来自美国纽约的客户 Johnson 先生。

W: Excuse me, but aren't you Mr. Johnson from New York?

对不起,请问您是纽约来的 Johnson 先生吗?

J: Yes, I am.

是的。

W: Nice to meet you, Mr. Johnson. I'm Wang Bing, from Shanghai Foreign Trading Corporation.

很高兴见到您,Johnson 先生。我是上海对外贸易公司的王冰。

J: Oh, it's so nice to meet you in person, Mr. Wang, although we have already known each other through correspondence. Thank you for coming to meet me.

噢,王先生,见到您我很高兴,虽然我们在书信往来中早就认识了。谢谢您来接我。

W: It's my pleasure. Did you have a nice trip?

不用谢。您旅途愉快吗?

J: Yes, quite pleasant. The landing was very smooth.

是的,相当愉快。飞机降落得非常稳。

W: Anyway it's a long flight. I believe you'd like to freshen up a bit and have a good rest to overcome the jet lag. Shall we go to the hotel now? The car is waiting outside. 不管怎么说,旅行时间很长。我想您一定想梳洗休息一下以调整时差。我们现在就去饭店,好吗? 我们的车正等在外面。

J: That's fine. Thank you.
好的,谢谢。

W: May I help you with your luggage?
需要我帮您拿行李吗?

J: No, thanks. I think I can manage myself.
不,谢谢。我想我自己能行。

W: This way, please.
请这边走。

词汇解析

1. Excuse me 请原谅,对不起(注意:这一短语作“对不起”解时,是客套语,常用于表示要走开、插话等,而 I'm sorry 常用于因确已犯了某种过失而表示歉意。)如:

Excuse me, may I have a few words with him? 对不起,我能和他说几句话吗?

Excuse me, can you tell me the way to the Peace Hotel? 请问去和平饭店怎么走?

Excuse me for a minute. 请原谅,我要走开一会儿。

2. New York 纽约(美国一大城市)
3. foreign / 'fɔ:rn / a. 外国的
4. trading / 'treɪdɪŋ / a. 贸易的
5. corporation / ,kɔ:pə'reɪʃən / n. 公司

6. meet (somebody) / mi:t / *v.* 接(某人)
 Thank you for coming to the railway station to meet me. 谢谢你到火车站来接我。
 The boss asked me to drive to the airport to meet him. 老板叫我开车去机场接他。
7. in person 亲自
 You may ask him in person. 你可以亲自问他。
 You don't have to come here in person. 你不必亲自来的。
8. know (somebody) / nəʊ / *v.* 认识(某人)
 — Do you know him? 你认识他吗?
 — I only know him by sight. 我同他只是面熟而已。
9. through / θru: / *prep.* 通过
10. correspondence / ˌkɒrɪsˈpɒndəns / *n.* 通信,信件
11. pleasure / 'pleʒə / *n.* 愉快,令人高兴的事
 — Thank you for your help. 多谢你帮忙。
 — It's my pleasure. 不用谢。
12. trip / trɪp / *n.* 旅行
13. quite / kwaɪt / *adv.* 相当地
14. pleasant / 'pleznt / *a.* 令人愉快的,舒适的
15. landing / 'ləndɪŋ / *n.* 着陆,降落
16. smooth / smu:ð / *a.* 平稳的,平滑的
17. anyway / 'eniweɪ / *adv.* 无论如何,总之
18. flight / flaɪt / *n.* 飞行
19. believe / brɪˈli:v / *v.* 相信,认为
20. would like to do something 想做某事
 Would you like to have a cup of coffee? 你想喝杯咖啡吗?
 I'd like to have your offer now. 我想请你现在就报价。
21. freshen up 梳洗一番
22. a bit 一点
23. rest / rest / *n.* 休息

24. overcome / ˌəʊvə'kʌm / v. 战胜, 克服
25. jet lag 长途飞行时差引起的生理节奏的失调(精神疲倦、头痛、想呕吐等)
26. wait (for) / weɪt / v. 等待
We can't wait for their reply for too long. 我们等他们的答复时间不能太久。
27. luggage / 'lʌɡɪdʒ / n. 行李
注意: luggage 是不可数名词。若要表示“一件行李”, 英语的表达形式是“a piece of luggage”。
28. manage / 'mænɪdʒ / v. 设法应付
I can manage without help. 我一个人能行。

实用句子

确认客户

如果你去机场接一位客户, 而你们双方以前从未见过面, 一般情况下你会手举有客户姓名和公司名称的牌子。当客户向你走来时, 你会发问以确认他是否就是你要接的客户。这时, 你可以用 Excuse me, (but) aren't you Mr. /Ms. ...? 这一句型。注意: 一般不用 Are you Mr. /Ms. ...? 这一般疑问句型。类似的说法还有:

Excuse me, you're Ms Thompson, aren't you? 对不起, 请问你是 Thompson 女士吗?

Excuse me, it's Mr. Smith, isn't it? 对不起, 请问你是 Smith 先生吗?

自我介绍

接到客户后, 一般先作自我介绍。你可以用以下句型:

I'm Zhang Wei from Shanghai Textile Imp. & Exp. Corporation. 我是上海纺织品进出口公司的张伟。

My name is Zhang Wei, from Shanghai Textile Imp. & Exp. Corporation. 我叫张伟,是上海纺织品进出口公司的。

Let me introduce myself. I'm Zhang Wei from Shanghai Textile Imp. & Exp. Corporation. 让我自我介绍一下。我是上海纺织品进出口公司的张伟。

互道问候

作完自我介绍后,双方往往会互道问候。若双方第一次见面,可以说:

How do you do? 你好。

Glad/Nice/Pleased to meet you. 很高兴见到你。

回答可以是:

How do you do? 你好。

Glad/Nice/Pleased to meet you, too. 我也很高兴见到你。

若双方已经相熟,则可以说:

Hello, glad/nice/pleased/happy to see you again. 你好,很高兴再次见到你。

How are you? 你好吗?

How are you doing? 你一切都好吗?

Hi, how are things going? 你一切都好吗?

回答可以是:

Glad/Nice/Pleased/Happy to see you again, too. 我也很高兴再次见到你。

Fine, thank you. And you? 很好,谢谢。你也好吗?

Oh, about the same/not bad/just so so/pretty good/quite well. 哦,差不多一样/不错/还可以/相当好/很好。

Everything is all right. 一切都很好。

简单闲聊

彼此互道问候之后,可以简单地聊上几句,问一些旅途是否愉快之类的话。如:

Did you have a nice / pleasant / good trip? 你旅途愉快吗?

Did you have a smooth flight? 你飞行顺利吗?

Did you have a good time on your way here? 你一路愉快吗?

How's the trip/flight/journey? 旅途怎么样?

提供帮助

接到客人后,要注意不要抢着替客人拿行李,这不符合西方人的习惯。在西方,若要帮客人拿行李,一般需先征得客人的同意。你可以问:

May I help you with your luggage? 我可以替你拿行李吗?

Would you like me to carry the luggage for you? 要我替你拿行李吗?

若客人需要你帮忙,则会说:

Yes, thank you very much. 要的,谢谢。

Yes, that's very kind of you. 要的,真是太感谢了。

若客人不需要你帮忙,则会说:

No, thanks. I think I can manage myself. 不用,谢谢。
我自己能行。

动动脑筋

I. 请用本课所学的词汇或短语完成下列句子:

1. E _____, could you tell me the way to

the Bund (外滩)?

2. Don't worry. I'll m _____ you at the airport.
3. — Thank you for carrying the luggage for me.
— I _____.
4. T _____ you to
arrange everything for me.
5. If you don't believe me, you may ask him i _____.
6. After a night's sleep, I have fully recovered from the
j _____.
7. Don't be in a hurry. I'll w _____ you.
8. I think I can m _____ without any tools.
9. W _____ to join us?
10. I need to f _____ after the long journey.

II. 请听录音,并用本课所学的句型完成下列对话:

假设你是上海机床厂的销售员,现在你在机场接毛里求斯来的客户 Jack Smith 先生。你们是第一次见面。

L: E _____ (对不起,请问您是毛里求斯(Mauritius)来的 Jack Smith 先生吗?)

S: Yes, I am.

L: G _____ (很高兴见到你。我是上海机床厂的李明,我是来接你的。)

S: Pleased to meet you, too. That's very kind of you to come to meet me at the airport.

L: Y _____ (不用谢。您旅途愉快吗?)

S: Yes, although it's a bit long.

L: I _____ (我想长途飞行后你一定想休息一下,我们现在就去饭店好吗?)

S: Fine.

L: T _____ (请这边走。)

III. 请将下列对话译成英语:

A: 对不起,请问您是来自澳大利亚的舒曼先生吗?

B: 是的。

A: 您好!我是上海服装公司的杨雷。欢迎您来上海。

B: 很高兴认识您,杨先生。谢谢您来机场接我。

A: 不用谢。旅途愉快吗?

B: 相当愉快。

A: 您是第一次来上海吗?

B: 不是第一次。我五年来过上海。

A: 我想长途旅行后您一定非常疲劳,想好好休息一下。我们这就去饭店好吗?

B: 好的。

A: 请这边走。我们的车停在外面。

UNIT 2

On the Way to the Hotel

情景对话

王冰先生和 Johnson 先生正在去饭店的路上,王先生向 Johnson 先生介绍了上海的一些变化。

W: Here's our car. Please.

这是我们的车,请上车。

J: Thank you.

谢谢。

W: Mr. Johnson, I've booked a room for you at the Peace Hotel.

约翰逊先生,我已在和平饭店为你订好了房间。

J: That's really very considerate of you. Is Pudong International Airport far from the city centre?

谢谢,你真是考虑得太周到了。浦东国际机场离市中心远吗?

W: Yes, it's quite a long way away from the city centre. It takes about forty-five minutes to drive to the Peace Hotel in the city centre.

是的,相当远。驱车到市中心的和平饭店大约需要 45 分钟。

J: That's fine.

很好。

W: Is this your first trip to Shanghai?

你这是首次来上海吗？

J: No, I was here five years ago. But last time, the plane landed at Hongqiao Airport. Shanghai has changed so much that I could hardly recognize it.

不是,我5年来过。但上一次,飞机降落在虹桥机场。上海变化真大,我简直认不出了。

W: Yes, Shanghai has really changed a lot in the past five years. In order to develop the city, the municipal government has made great efforts to improve the infrastructure, especially the traffic network.

是的,在过去的5年中上海确实发生了很大的变化。为了发展上海,市政府花了很大的力气来改善上海的基础设施,尤其是城市的交通网。

J: Yes, I can see that. The roads have become much wider.

是的,这一点我看得出来。道路比以前宽多了。

W: In the past, foreign businessmen always complained about the poor traffic in Shanghai. But now traffic in the city has improved greatly. We have several bridges over the Huangpu River and several tunnels under the river. We also have two tube lines and the Inner Ring Road, a main traffic route in the city. So it's now very convenient to go from Pudong to the other parts west of the River. We are now on Century Avenue, one of the main traffic routes in the Pudong New Area.

过去,外国商人总是抱怨上海的交通糟糕。但如今上海的交通已有了很大的改善。在黄浦江上建起了好几座大桥,在黄浦江下有几条过江隧道。我们还建有两条地铁线,一条城市的主要交通干道——内环线。因此,现在从浦东到浦西的其他地区是很方便的。我们现在在世纪大道上,它是浦东新区